



Universitat
de les Illes Balears

Servei
Lingüístic

Gabinet
d'Onomàstica

Nota informativa

El Gabinet d'Onomàstica de la Universitat de les Illes Balears informa sobre el prenom **Nicolau**.

Consultada la veu «Nicolau» a les obres de referència principals sobre onomàstica catalana, com són el *Diccionari català-valencià-balear* (Antoni M. Alcover i Francesc de B. Moll, 1993, Editorial Moll), *El gran llibre dels noms* (Josep M. Albaigès, 2004, Edicions 62), el *Diccionari de noms de persona* (Josep M. Albaigès, 1997, Edicions 62), així com *El llibre dels 1.000 noms* (1996, Enciclopèdia Catalana), constatarem que **Nicolau** és un prenom en llengua catalana. Prové del grec *Νικόλαος* (*Nikólaos*), format pels mots *νίκη* (*niké*) i *λαος* (*laos*), que signifiquen, respectivament, 'victòria' i 'poble'. **Nicolau**, per tant, significa 'victòria del poble', o bé 'vencedor del poble'.

Segons el *Diccionari de noms de persona històrics i tradicionals a Mallorca* (Antoni Lull, 2010, Editorial Moll), **Nicolau** ja era el nom de diversos participants de la Conquesta i futurs repobladors de Mallorca. Al segle XVI va arribar a ser el de prop d'un dos per cent dels homes de l'illa. A partir de llavors va decaure una mica, però sempre s'ha considerat un nom corrent.

La Llei 40/1999, de 5 de novembre (BOE 266), sobre noms i cognoms i el seu ordre, article segon, diu que, a petició de la persona interessada o del seu representant legal, l'encarregat del Registre Civil substituirà el nom propi del sol·licitant per l'equivalent onomàstic en qualsevol de les llengües espanyoles.

Per això, informam que **Nicolau** és un prenom correcte en llengua catalana, que té com a equivalent en castellà **Nicolás**.

Palma, en la data de la signatura electrònica

Margalida Rosselló Gaia
Directora del Servei Lingüístic

[slg.uib.cat](https://seu.integracio/verifica)

